

# 羅馬世界的終曲

塩野七生 著  
鄭維欣 譯

羅馬人的故事 XV

 三民書局

**NECESSE  
POPULI  
ROMANI**

---

**ROMANI MUNDI FINIS**

封面圖：約旦捷拉許(Jerash)古城 (梁達熹攝)

羅馬人的故事X V：羅馬世界的終曲 / 塩野七生著；鄭維欣譯。——初版一刷。——臺北市：三民，2008  
面；公分。——(羅馬人的故事系列)

ISBN 978-957-14-4993-7 (精裝)

ISBN 978-957-14-5002-5 (平裝)

1. 歷史 2. 羅馬帝國

740.222

97011258

© 羅馬人的故事X V  
——羅馬世界的終曲

著 作 人 塩野七生  
譯 者 鄭維欣  
責任編輯 蕭遠芬  
美術設計 郭雅萍  
校 對 王良郁

發 行 人 劉振強  
著作財產權人 三民書局股份有限公司  
發 行 所 三民書局股份有限公司  
地址 臺北市復興北路386號  
電話 (02)25006600  
郵撥帳號 0009998-5

門 市 部 (復北店) 臺北市復興北路386號  
(重南店) 臺北市重慶南路一段61號

出版日期 初版一刷 2008年7月  
編 號 S 740580

行政院新聞局登記證 警字第一〇二〇〇號

有著作權 不得侵害

ISBN 978-957-14-5002-5 (平裝)

http://www.sanmin.com.tw 三民網路書店

※本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換。

ROMA JIN NO MONOGATARI XV—ROMA—SEKAI NO SHUNE by Nanami Shiono

Copyright © 2006 by Nanami Shiono

Original Japanese edition published by Shinchosha Co., Ltd.

Traditional Chinese translation rights arranged with Shinchosha Co., Ltd.

through Japan Foreign-Rights Centre

Chinese translation copyright © 2008 by San Min Book Co., Ltd.

羅馬人的故事 XV

# 羅馬世界的終曲

塩野七生 著  
鄭維欣 譯

塩野七生

1937年7月生於東京，畢業於學習院大學文學部哲學系，1963～1968年間遊學義大利。1968年開始寫作，於〈中央公論〉發表〈文藝復興的女性〉。1970年，首部長篇作品《凱撒波吉耳抑或優雅的冷酷》獲頒每日出版文化賞，之後長住義大利。1982年以《海都物語》得到三多利學藝賞。1983年，獲頒菊池實賞。自1992年起，以羅馬帝國千年興亡為題，著手寫作《羅馬人的故事》系列，並以每年一部作品的速度發表，本書為其終集。1993年《羅馬人的故事I》獲頒新潮學藝賞。1999年再獲司馬遼太郎賞。2001年發行《塩野七生文藝復興著作集》共七冊。2002年榮獲義大利政府頒授國家功勞勳章。2005年獲日本政府頒贈紫綬褒章，2007年再獲文部科學省評選為文化功勞者。

 三民書局

## 前言

在羅馬市區的南端，有著目前全球最古老的基督教教堂聖喬梵尼拉提拉諾教堂。西元 312 年，君士坦丁大帝擊倒政敵馬克森提斯進入羅馬市之後，首先下令興建的就是這座建築。梵諦岡的聖保羅大教堂同樣也是在君士坦丁的命令之下興建的。不過開工時間在十二年後，西元 324 年他擊倒最後一名政敵利齊紐斯時。順帶一提，君士坦丁大帝在歷史上享有「大帝」的稱號，在於他是首位承認基督教地位的羅馬皇帝。興建聖喬梵尼拉提拉諾教堂的時間，比認同基督教存在，通稱「米蘭敕令」的法令頒佈時期還早一年。

基督教的教堂，尤其是初期基督教的古代教堂，通常修建在因堅守教義而殉教者的墳墓上。例如梵諦岡的聖彼得大教堂，就是修建在傳說中基督門徒彼得殉教的地方。與聖彼得、聖喬梵尼同為羅馬四大教堂之一的聖保羅教堂，俗稱叫做“fuori le mura”(城牆外)，這是因為據說教堂是興建在聖保羅殉教的城牆外側馬路邊上。

只不過，聖喬梵尼拉提拉諾教堂的緣由不同。這個地區緊臨在城牆邊，以往被人稱為拉提拉諾區。與君士坦丁爭奪權力失敗的馬克森提斯皇帝，其麾下的騎兵軍團營區就位於此處。對於政治眼光犀利無比的君士坦丁來說，破壞反基督教的政敵勢力基礎，在其上修建基督教教堂的行為，也就是身為戰勝者的自己，向原屬馬克森提斯派的羅馬市民示威的行為。同時，這也是一年後將頒佈的「米蘭敕令」的前奏曲。

也因此，聖喬梵尼拉提拉諾教堂並非普通的教堂，而是由君





今日的聖喬梵尼拉提拉諾教堂

士坦丁皇帝饋贈給羅馬主教的樞機主教教堂，亦即引領「羔羊」的「牧羊人」居住的官邸兼辦公處。西元 314 年教堂完工不久後，當時的羅馬教宗隨即搬遷到聖喬梵尼拉提拉諾教堂之中。直到西元 1309 年發生「亞維農俘囚」事件，教宗被法國國王綁架為止，千年來聖喬梵尼拉提拉諾教堂一直都是羅馬教宗的居所。

「亞維農俘囚」事件結束之後，教宗的居所遷移到聖彼得教堂。不過羅馬的樞機主教教堂地位至今還是屬於拉提拉諾教堂。而羅馬教宗至今依舊兼任羅馬主教，每當新任教宗上任時，第一個要拜訪的就是這座教堂。

歷經一千七百年歷史之後，教堂在這漫長的時光中改建過無數次。如今教堂無論內外，都是標準的十八世紀巴洛克風格建築。不過，既然是教堂，自然要用於祈禱或舉辦彌撒，以及舉行洗禮、

葬禮、婚禮等儀式。由於地坪過度寬廣，又有熙熙攘攘的巡禮者和觀光客，因此教堂提供部分主教官邸，給申請舉行私人儀式的信徒使用。我之所以看到那段文字，就是在出席友人女兒的婚禮會場上。

結婚典禮這種事，對於跟新郎新娘雙方都不熟的賓客來說，真的沒有特別深的感觸。更何況舉行儀式的小禮拜堂，平常是不對外開放的，在好奇心的驅使下，我的視線開始在牆面上游走，就是在這時注意到面對祭壇右側的牆面上描述的這段文字。

CHRISTUS VINCUT

CHRISTUS REGNAT

CHRISTUS IMPERAT

這三句拉丁文文法有誤，會讓拉丁文教師想拿起紅筆修改，而其含意如下：

基督教獲勝

基督教君臨

基督教統治

當時筆者無心聽神父說教，心中只想著一件事情。如果把“CHRISTUS”換成了“ROMANUS”的話，這幾句話就成了下面這個樣子。

羅馬人獲勝

羅馬人君臨

羅馬人統治

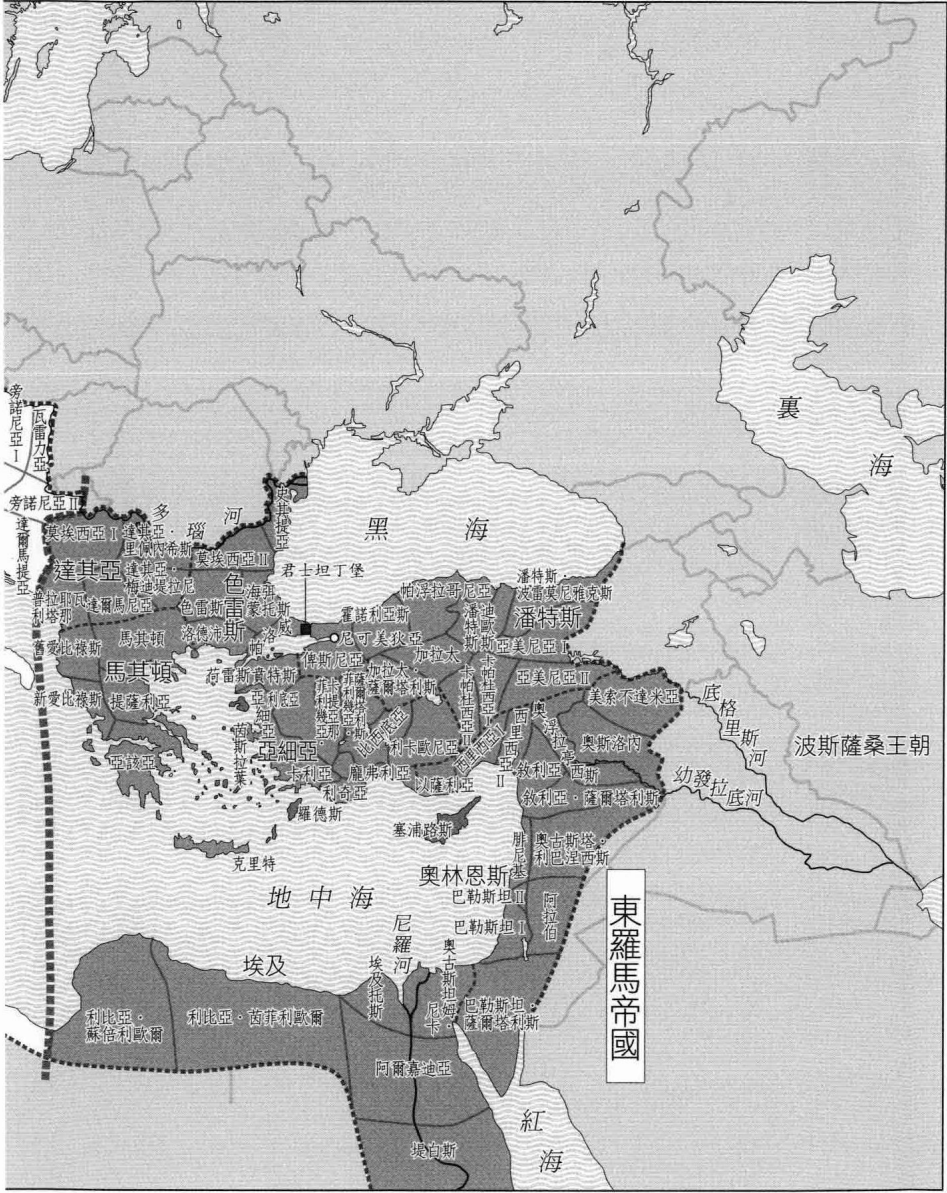
一旦主詞換人，那麼戰勝的對象、君臨的形式、統治的方式，當然會隨之改變。而筆者認為這其中的差異，也顯現出古代與中世紀的特質差異。





東西分裂後的羅馬帝國





裏海

黑海

地中海

埃及

紅海

波斯薩桑王朝

東羅馬帝國

旁尼亞丁

旁尼亞丁

達其亞

馬其頓

色雷斯

君士坦丁堡

潘特

潘特

潘特

潘特

潘特

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

馬其頓

## 羅馬世界的終曲

## 目次

## 前言

## 第一章 最後的羅馬人 1

(西元 395~410 年)

東西分裂 3 羅馬人與蠻族 8

史提利柯將軍 11 監護人 16 「現場證人」 18

西哥德族 20 阿拉里克 25

地中海是「內海」的時代 35 亞非利加叛亂 38

農民成為農奴 52 非生產人員的增加 55

公德心的衰退 56 再度入侵 63 前往義大利 65

對決 70 拋棄高盧 73 凱旋儀式 78

遷都拉溫納 80 巨浪臨頭 86 迎擊 90

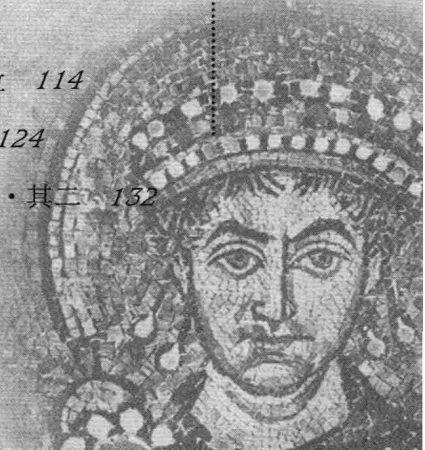
羅馬帝國實際戰力 92 翡佐蓄之役 93

高盧現勢 99 以毒攻毒 104 孤立 114

計謀 118 苦惱 121 死亡 124

空白 125 恐嚇·其一 128 恐嚇·其二 132

「羅馬洗劫」 137 離開羅馬的人 143



## 第二章 羅馬帝國的消逝 147

(西元 410~476 年)

- 霸權國家的職責 149 蠻族化的進展 152  
 「三分之一系統」 158 東羅馬帝國 162  
 女人與權力 163 「軍司令官」群 166  
 「軍司令官」玻尼法提斯 171 汪達爾族 176  
 聖奧古斯丁 179 「軍總司令官」艾提烏斯 187  
 瓦解 191 匈族 197 阿提拉 200  
 香檳鈕會戰 211 威尼斯開國 221 自行崩潰 225  
 再度「羅馬洗劫」 235 最後二十年 240  
 東西帝國最後一次聯軍 247 羅馬帝國亡國 253

## 第三章 「後帝國時代」 261

(post imperium, 西元 476 年~)

- 奧達凱爾 263 共存路線 266  
 不列顛·「後帝國時代」 269 高盧·「後帝國時代」 270  
 希斯帕尼亞·「後帝國時代」 273  
 北非·「後帝國時代」 274  
 “Pax barbarica” (蠻族和平) 275 分居 281  
 提歐鐸力克 284 進軍義大利 286 東哥德王國 290  
 運用敗者 294 忠臣卡西歐卓斯 296 「東方」長手 303  
 「蠻族和平」的結束 308 學院 310 修道院 312



查士丁尼大帝 315 《羅馬法大全》 319

聖戰思想 323 貝利薩留斯將軍 324

進軍亞非利加 326 汪達爾王國潰敗 331

進軍義大利 335 哥德戰役 339

羅馬攻防戰 344 納爾賽斯將軍 353

攻陷拉溫納 358 重開戰役 360

結束戰爭 370 義大利之死 374

貝利薩留斯之死 376 查士丁尼之死 377

結 語 381

附 錄 385

羅馬人心目中的「基本道德」(Mores Maiorum) 386

拜占庭帝國(東羅馬帝國)興衰 388

大事年表 392

參考文獻 402

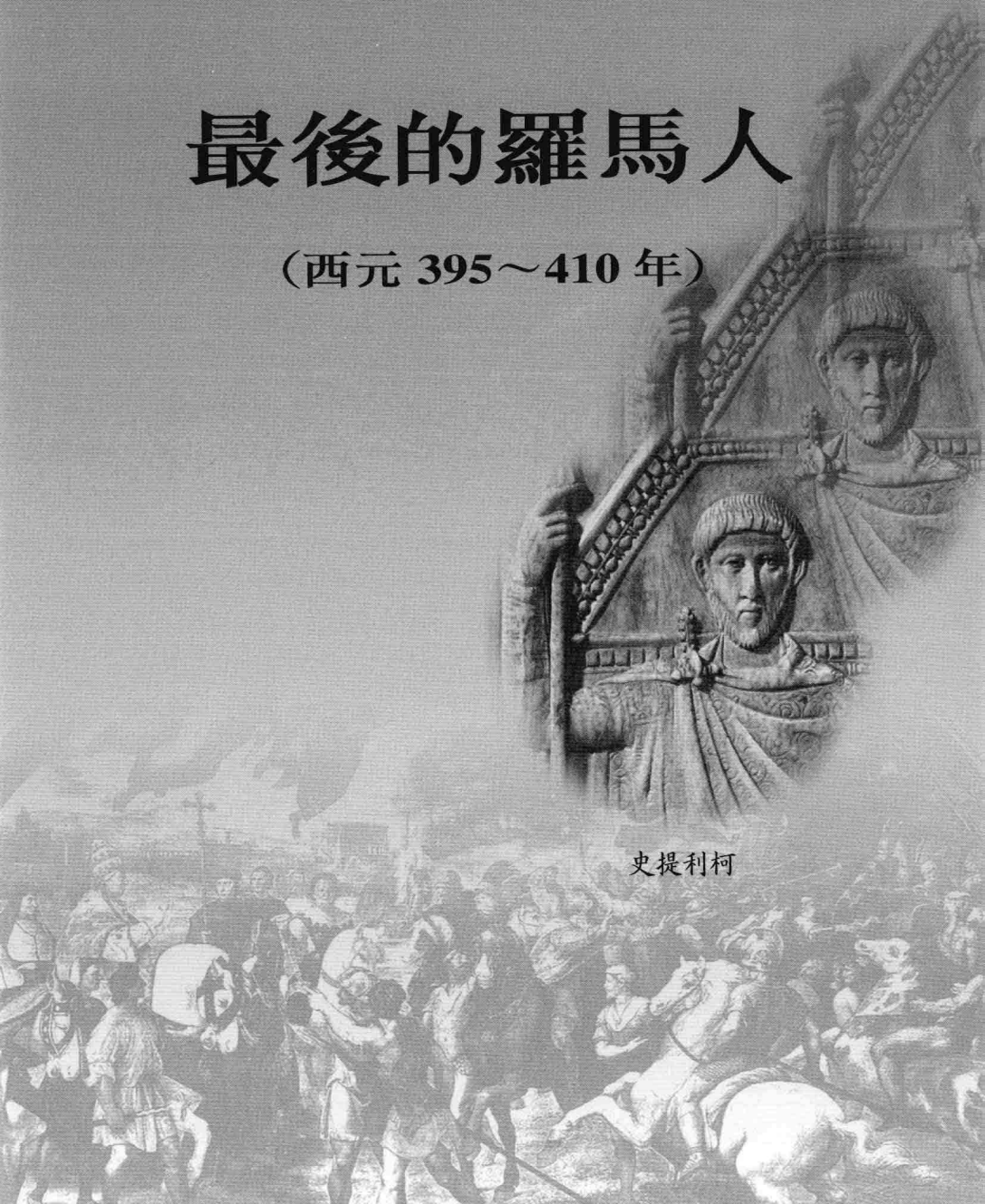
圖片出處 424



# 最後的羅馬人

(西元 395~410 年)

史提利柯





西元 395 年 1 月，羅馬皇帝狄奧多西駕崩。對當時的人來說，享年四十八歲未免太短命，不過他並非陣亡也非遭到刺殺，而是病逝的。在位的前四年，他與格拉蒂安皇帝共同分擔帝國東西方的統治；其後的十二年，單獨承擔帝國的實質統治職責，在一生中的最後十六年中繁忙不堪。「皇帝」(Imperator) 一詞的起源，原本是贈予率軍防衛國土的凱旋武將的尊稱。而他也是最後一位值得如此尊稱的羅馬皇帝。在位十六年之中，只要一聽到敵軍入侵的消息，他會立即率軍趕往帝國各處主持防禦。狄奧多西逝世時身在米蘭，是因為直到前一年他還在指揮軍隊討伐高盧的篡位分子，可能是在進入冬令營區後，長期累積的疲勞一下子全部發作的緣故，所以在 1 月時逝世。

然而，親自率軍保障國民安全的想法，卻是不折不扣的羅馬式思維。

君士坦丁承認基督教的存在，因而獲得「大帝」的尊稱。繼君士坦丁之後，狄奧多西是第二位被稱為大帝的皇帝。而他獲頒這項尊稱的原因，同樣在於他戮力振興基督教會。

君士坦丁生於西元四世紀初期，因此必須在表面上維持基督教與其他宗教信仰平等，但是他因而獲得了「大帝」的尊稱。而活在西元四世紀末期的狄奧多西，則是根據標準的一神教作風，徹底排斥鎮壓異教、異端，因而獲得「大帝」的稱號。當然，米蘭主教安布洛修斯這位強力「牧羊人」的存在同樣不可忽視。安布洛修斯在狄奧多西的葬禮上，發表了下列的演說：



「狄奧多西皇帝並未離世，而是透過兩位皇子存在於人間。在天上的父親，將寸步不離的守護著留在地上的兩位兒子。因此官兵與公民必須像是對先皇一般的，向兩位年輕的繼承者效忠。」

在狄奧多西皇帝身後，由長子阿卡狄奧斯與次子霍諾里烏斯繼位。這時長子阿卡狄奧斯已經年滿十八歲，但次子霍諾里烏斯只有十歲。除了兩位皇子以外，狄奧多西與擔任過四年共同皇帝的格拉蒂安的異母妹妹嘉拉之間生有一個女兒。推測在父親過世那年，這位公主約為五、六歲。

西洋歷史上的定論認為，西元 395 年狄奧多西逝世之後，羅馬帝國也就分裂為東、西兩個羅馬帝國了。不過，這只是事後發展出的結果。狄奧多西打從一開始，就不希望把帝國分裂成東西兩國，由兩個兒子個別繼承。

將帝國分成東西兩區，由不同人物統治的方式，起源自西元三世紀末期的「四頭政治」時代。當時帝國進入了不同蠻族在邊界同時入侵，在不得已之下必須由不同的領袖分頭應對的時代。因此，狄奧多西將帝國東方交給阿卡狄奧斯，將帝國西方交給霍諾里烏斯繼位時，並非打算將帝國分割成東羅馬與西羅馬帝國，只是遵循長年來由複數領袖個別承擔東西方統治的做法而已。同時想必他也認為由親生兄弟共同分擔統治責任，會比兩個外人合作還來得有效果。

實際上，狄奧多西在臨終時，把兩位皇子同時託付給史提利柯將軍監護。如果他打算將帝國分裂為二的話，兩名皇子應該會





託付給不同的武將。相信從這點就能證明，狄奧多西在世時從未考慮過將帝國分裂為二的想法。

不過，狄奧多西的想法沒有受到後人繼承。羅馬帝國的統治不是往分擔的方向發展，而是往分裂的方向推演。其第一項主要原因，在於親兄弟之間未必感情就能融洽。第二點在於，統治東方的阿卡狄奧斯身邊有許多高官期望與西方分裂，在需要派兵支援西方時會從中作梗。只不過對臣子來說，先帝的遺志是必須優先遵守的事情之一。因此在狄奧多西逝世之後，帝國並未隨即分裂。東羅馬帝國與西羅馬帝國的對立，就好像黎明時分的景物一樣，隨著時間發展逐漸清晰。而這項情勢也給當事人帶來許多不幸。因為必須在混亂不明的情勢下共同行動時，雙方之間最容易產生誤會。

儘管身為虔誠的基督教徒，狄奧多西好歹擔任過十六年的皇帝工作。想必他不認為在自己身故後，兩個兒子的未來只要依靠透過主教口頭傳遞的天神眷顧，以及自己在天之靈的守護就沒問題。所以他將兩個兒子，託付給對他來說賢能又忠實的左右手史提利柯。

根據義大利的羅馬史研究人員帕里貝尼的評論，當時十八歲的阿卡狄奧斯與十歲的霍諾里烏斯，是這樣的人物：

「隨時居住在皇宮之中，遠離民眾，與民眾沒有任何接觸。官兵之中沒有任何人看過自己的最高司令官策馬率軍的身影。這兩人能攀上皇位的唯一理由，就是他們是前任皇帝的兒子。」

阿卡狄奧斯擔任了十三年的東羅馬帝國皇帝，而霍諾里烏斯